

---

---

2nd Session, 50th Legislature.  
New Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

**BILL            75            PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
INCOME TAX ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI  
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

---

---

**HON. J.B.M. BAXTER, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. J.B.M. BAXTER, C.R.**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

(1)(a) For the 1982 taxation year the amount of income subject to forward averaging rules is to be taxed on the basis of the province of residence. Therefore, two amendments to the Provincial statute are required. The first, the new subsection 2(2.3), concerns the income earned outside the Province by a resident of the Province. The second, the new subsection 2(2.4), deals with the income earned in the Province by a taxpayer who did not reside in the Province.

The new Federal rules permit the forward averaging tax credit to which an individual may be entitled to be refunded to the extent that it exceeds the amount of his tax otherwise payable. The new subsection 2(2.5) provides a similar rule for Provincial Tax purposes.

(1)(b) Terminology used in the French version is made consistent with terminology used in other parts of the Provincial statute and in the Federal Act.

(1)(c) and (d) Canadian tax otherwise payable on foreign source income is determined by reference to the ratio of foreign source income to total income. Recent amendments to section 110(1)(f) of the Federal Act require the above corresponding changes to the Provincial Act.

(1)(e) The tax on forward averaging amounts must remain "pure". To ensure that the foreign income tax credit will not affect this tax, an amendment is required to exclude section 120.1 of the Federal Act from the calculation of the tax payable for the purposes of subsection 2(6) of the Provincial Act.

(2), (3) and (4) The effective dates for the amendments are established.

### Section 2

The tax on forward averaging amounts must remain "pure". To ensure that the political contribution credit will not affect this tax, an amendment is required to exclude section 120.1 of the Federal Act from the calculation of the tax payable for the purposes of the credit. The changes will apply to the 1982 and subsequent taxation years.

### Section 3

(a) The corporate tax rate is increased from fourteen to fifteen per cent, effective January 1, 1984.

(b) Transitional provisions are added to cover situations where a corporation's taxation year falls partly in 1983 and partly in 1984 and situations where a corporation's taxation year falls partly in 1984 and partly in 1985.

### Section 4

Section 4.1 is amended to reflect the change in the corporate tax rate.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

(1)a) Pour l'année d'imposition 1982, le revenu assujéti aux règles d'étalement sur les années suivantes sera imposé à partir de la province de résidence. Deux modifications doivent être apportées à la loi provinciale. La première, par le nouveau paragraphe 2(2.3), vise le revenu gagné hors de la province par un résident du Nouveau-Brunswick. La seconde, par le nouveau paragraphe 2(2.4), vise le revenu gagné dans la province par un contribuable qui ne résidait pas au Nouveau-Brunswick.

Les nouvelles normes fédérales permettent un dégrèvement d'impôt étalé sur les années suivantes qui permet à un particulier d'être remboursé au-delà de l'excédent du montant de son impôt par ailleurs payable. Le nouveau paragraphe 2(2.5) prévoit une norme semblable pour l'impôt provincial.

(1)b) Harmonisation de la terminologie française avec la terminologie utilisée ailleurs dans la loi provinciale et dans la loi fédérale.

(1)c) et d) L'impôt canadien par ailleurs payable sur le revenu provenant de sources étrangères est déterminé par le rapport qui existe entre le revenu provenant de sources étrangères et le revenu total. Les récentes modifications apportées à l'article 110(1)f) de la loi fédérale exigent que la loi provinciale soit modifiée en conséquence.

(1)e) L'impôt sur les montants étalés sur les années suivantes doit être «transparent». Pour s'assurer que le dégrèvement pour l'impôt sur le revenu étranger ne touche pas cet impôt, il faut modifier la loi provinciale afin de soustraire, du calcul de l'impôt payable aux fins du paragraphe 2(6), l'article 120.1 de la loi fédérale.

(2), (3) et (4) Les dates pour l'application des modifications sont fixées.

### Article 2

L'impôt sur les montants étalés sur les années suivantes doit être «transparent». Pour s'assurer que le dégrèvement pour contribution politique ne touche pas cet impôt, il faut apporter une modification afin de soustraire, du calcul de l'impôt payable en vue d'un dégrèvement, l'article 120.1 de la loi fédérale. Les changements s'appliqueront pour l'année d'imposition 1982 et suivantes.

### Article 3

a) Augmentation du taux de l'impôt sur les corporations qui passe de quatorze à quinze pour cent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1984.

b) Insertion de dispositions transitoires, en rapport avec l'augmentation du taux, touchant les cas où l'année d'imposition d'une corporation s'échelonne sur 1983 et 1984; touchant également, en rapport avec la diminution du taux de l'impôt sur le revenu des petites entreprises constituées en corporation, les cas où l'année d'imposition de la corporation s'échelonne sur 1984 et 1985.

### Article 4

Modification de l'article 4.1 visant à changer le taux de l'impôt sur les corporations.

## Section 5

A new section is added to reduce the small business corporate income tax rate to zero for the 1984 calendar year.

## Section 6

(1)(a) and (b) Several amendments have recently been made to the federal *Income Tax Act* in respect to withholding tax. Federal legislation has been amended to prescribe withholding in respect to all amounts paid as salary, wages or other remuneration whether or not it is paid to an officer or an employee. Paragraph 6(1)(a) provides a similar amendment to the Provincial Act and paragraph 6(1)(b) provides for a change in the Provincial Act to parallel a change in the wording of the federal statute.

(1)(c) Paragraph 6(1)(c) provides a technical amendment to follow an amendment to the Federal Act with respect to withholding tax pertaining to "termination benefits". Previous legislation referred only to remuneration. This amendment ensures that all receipts from which tax has been withheld are included when determining quarterly instalment payments.

(2) and (3) The effective dates for the amendments are established.

## Section 7

This is a corresponding amendment to the Provincial Act to ensure that instalments of tax will not be required by farmers and fishermen who have tax deducted from payments which amount to at least three-quarters of their annual income. The amendment applies after March 29, 1983.

## Section 8

This is a corresponding Provincial amendment which provides that no interest will be payable in respect of an under payment of Canadian tax as a result of an adjustment of foreign tax which would affect Canadian tax payable. The amendment is applicable with respect to notifications made after 1980.

## Section 9

Section 6 provides administrative amendments to sections of the New Brunswick *Income Tax Act* with respect to the garnishments of amounts that a person is liable to pay to a taxpayer. These amendments parallel recent federal amendments.

## Section 10

Recent changes were made to federal legislation to deny the corporate veil to directors of a corporation that fails to withhold amounts required by law. Under these changes directors, except in circumstances laid down in legislation, will be liable to pay any amounts that the corporation is liable to pay. Section 7 provides legislation to parallel the Federal Act in this respect. The provisions apply with respect to amounts required to be deducted or withheld and remitted after November 12, 1981.

## Section 11

Coming into force provision.

## Article 5

Insertion d'un nouvel article réduisant à néant, pour l'année civile commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1984, le taux de l'impôt sur le revenu des petites entreprises constituées en corporation.

## Article 6

(1)a) et b) Plusieurs modifications ont été récemment apportées à la *Loi fédérale de l'impôt sur le revenu* concernant les retenues d'impôt. La loi fédérale a été modifiée en prescrivant une retenue à l'égard des montants versés à titre de traitement, salaire ou autre rémunération, qu'ils soient payés ou non, à un titulaire de charge ou à un employé. L'alinéa 6(1)a) apporte une modification semblable à la loi provinciale et l'alinéa 6(1)b) modifie à cet effet la loi provinciale afin de la faire correspondre à la loi fédérale.

(1)c) L'alinéa 6(1)c) est techniquement modifié pour faire suite au changement de la loi fédérale sur les retenues d'impôt rattachées aux «prestations de cessation d'une charge ou d'un emploi». L'ancienne loi ne visait que les rémunérations. La présente modification voit à faire entrer tout encaissement faisant l'objet d'une retenue d'impôt dans la détermination des versements trimestriels.

(2) et (3) Les dates pour l'application des modifications sont fixées.

## Article 7

Modification de loi provinciale, la faisant correspondre à la loi fédérale et prévoyant que les agriculteurs et pêcheurs, dont l'impôt est déduit à partir de versements se chiffrant à au moins 3/4 de leur revenu total, ne soient pas tenus de faire des versements d'impôt. Cette modification s'applique après le 29 mars 1983.

## Article 8

Modification faisant correspondre la loi provinciale à la loi fédérale et prévoyant le paiement d'aucun intérêt sur la tranche de l'impôt canadien qui n'a pas été payée à la suite du rajustement d'un impôt étranger touchant l'impôt canadien payable. Cette modification s'applique aux avis fournis après 1980.

## Article 9

L'article 9 prévoit des modifications d'ordre administratif aux articles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* du Nouveau-Brunswick portant sur la saisie de sommes dues par une personne à un contribuable. Ces modifications correspondent aux récentes modifications fédérales.

## Article 10

La loi fédérale a été modifiée récemment pour empêcher les administrateurs de se réfugier derrière la corporation lorsque celle-ci ne retient pas les montants exigés par la loi. Sauf certaines circonstances prévues par la loi, les administrateurs de la corporation seront dorénavant tenus responsables du paiement des sommes à payer par la corporation. L'article 7 imite la loi fédérale. Les dispositions s'appliquent à l'égard des montants qu'il faut déduire ou retenir et verser après le 12 novembre 1981.

## Article 11

Date d'entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Income Tax Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

*1(1) Section 2 of the Income Tax Act, chapter I-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by adding immediately after subsection (2.2) thereof, the following subsections:*

2(2.3) For the 1982 taxation year, the tax payable by an individual described in paragraph (2)(a) for the year is the amount equal to the aggregate of

(a) the amount determined under subsection (2) for the year, and

(b) the amount that bears the same relation to the product obtained when the amount added under subsection 120.1(2) of the Federal Act for the year is multiplied by the percentage specified in subsection (3) for the year that his income earned in the taxation year outside New Brunswick bears to his income for the year.

2(2.4) For the 1982 taxation year, the tax payable by an individual described in paragraph (2)(b) for the year is the amount by which

**Loi modifiant la Loi de  
l'impôt sur le revenu**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

*1(1) L'article 2 de la Loi de l'impôt sur le revenu, chapitre I-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l'adjonction après le paragraphe (2.2) des paragraphes suivants:*

2(2.3) Pour l'année d'imposition 1982, l'impôt payable par un particulier désigné à l'alinéa (2)a est le montant égal au total

a) de la somme déterminée en vertu du paragraphe (2) pour l'année, et

b) de la somme qui est, par rapport au produit obtenu en multipliant le montant ajouté en vertu du paragraphe 120.1(2) de la loi fédérale pour l'année par le pourcentage spécifié au paragraphe (3) pour l'année, ce que son revenu gagné hors du Nouveau-Brunswick dans l'année d'imposition est par rapport à son revenu pour l'année.

2(2.4) Pour l'année d'imposition 1982, l'impôt payable par un particulier désigné à l'alinéa (2)b est le montant par lequel

(a) the amount determined under subsection (2) for the year

a) la somme déterminée pour l'année en vertu du paragraphe (2) pour l'année

exceeds

excède

(b) the amount that bears the same relation to the product obtained when the amount added under subsection 120.1(2) of the Federal Act for the year is multiplied by the percentage specified in subsection (3) for the year that his income earned in the taxation year in New Brunswick bears to his income for the year.

b) la somme qui est, par rapport au produit obtenu en multipliant le montant ajouté en vertu du paragraphe 120.1(2) de la loi fédérale pour l'année par le pourcentage spécifié au paragraphe (3) pour l'année, ce que son revenu gagné au Nouveau-Brunswick dans l'année d'imposition est par rapport à son revenu pour l'année.

2(2.5) An individual to whom section 1 is applicable for a taxation year shall be deemed to have paid on account of his tax for the year an amount equal to the product obtained when

2(2.5) Un particulier visé pour une année d'imposition par l'article 1 est réputé avoir versé au titre de son impôt pour l'année un montant égal au produit obtenu lorsque

(a) an amount that bears the same relation to the excess determined under subsection 120.1(4) of the Federal Act for the year that his income earned in the taxation year in New Brunswick bears to his income for the year

a) la somme qui est, par rapport à l'excédent déterminé en vertu du paragraphe 120.1(4) de la loi fédérale pour l'année, ce que son revenu gagné au Nouveau-Brunswick dans l'année d'imposition est par rapport à son revenu pour l'année

is multiplied by

est multipliée par

(b) the percentage specified in subsection (3) for the year.

b) le pourcentage spécifié au paragraphe (3) pour l'année.

*(b) by striking out the words "l'impôt, payable de toute autre façon en vertu de la présente loi, pour cette année d'imposition" where they appear in that portion of paragraph (6)(b) of the French version preceding subparagraph (i) thereof and substituting therefor the words "l'impôt par ailleurs payable en vertu de la présente loi pour cette année d'imposition";*

*b) par la suppression des mots «l'impôt, payable de toute autre façon en vertu de la présente loi, pour cette année d'imposition» dans la version française de la partie de l'alinéa (6)b) qui précède le sous-alinéa (i) et leur remplacement par «l'impôt par ailleurs payable en vertu de la présente loi pour cette année d'imposition»;*

*(c) by striking out that portion of subparagraph (6)(b)(i) preceding clause (A) thereof and substituting therefor the following:*

*c) par la suppression de la partie du sous-alinéa (6)b)(i) qui précède la disposition (i)(A) et son remplacement par ce qui suit:*

(i) the aggregate of the taxpayer's incomes from sources in that country, excluding any portion thereof that was deductible by him for the year under subparagraph 110(1)(f)(i) of the Federal Act,

(i) le total des revenus qu'a tirés le contribuable de sources situées dans ce pays-là, à l'exception de toute partie qu'il pouvait déduire pour l'année en vertu du sous-alinéa 110(1)f)(i) de la loi fédérale,

*(d) by striking out that portion of subparagraph (6)(b)(ii) following clause (B) thereof and substituting therefor the following:*

minus any amounts deductible by him under paragraph 110(1)(f), section 110.1, paragraph 111(1)(b) or section 112 of the Federal Act for the year or such period or periods, as the case may be.

*(e) by adding immediately after subsection (6) thereof the following subsection:*

2(6.1) For the purpose of subsection (6), “tax payable” and “tax otherwise payable” mean the amount that would, but for section 120.1 of the Federal Act, be the tax otherwise payable under this Act.

1(2) *Subject to subsections (3) and (4), subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.*

1(3) *Subsections 2(2.3) and (2.4) of the said Act as enacted by subsection (1) are applicable only to the 1982 taxation year.*

1(4) *Subsection 2(2.5) of the said Act as enacted by subsection (1) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.*

2(1) *Subsection 2.1(1) of the said Act is amended*

*(a) by striking out the period where it appears at the end of paragraph (g) thereof and substituting therefor a semicolon;*

*(b) by adding immediately after paragraph (g) thereof the following paragraph:*

*(h) “tax otherwise payable under this Act” means the amount that would, but for section 120.1 of the Federal Act, be the tax otherwise payable under this Act.*

2(2) *Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.*

*d) par la suppression de la partie du sous-alinéa (6)b)(ii) qui suit la disposition (B) et son remplacement par ce qui suit:*

moins toute somme déductible par lui en vertu de l’alinéa 110(1)f, de l’article 110.1, de l’alinéa 111(1)b ou de l’article 112 de la loi fédérale, soit pour l’année, soit pour la ou les périodes en question, selon le cas.

*e) par l’adjonction après le paragraphe (6) du paragraphe suivant:*

2(6.1) Aux fins du paragraphe (6), «impôt payable» et «impôt par ailleurs payable» désignent le montant qui serait, si ce n’était de l’article 120.1 de la loi fédérale, l’impôt par ailleurs payable en vertu de la présente loi.

1(2) *Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1982 et suivantes.*

1(3) *Les paragraphes 2(2.3) et (2.4) de cette loi, tels qu’édictees par le paragraphe (1), ne s’appliquent qu’à l’année d’imposition 1982.*

1(4) *Le paragraphe 2(2.5) de cette loi, tel qu’édictee par le paragraphe (1), s’applique aux années d’imposition 1983 et suivantes.*

2(1) *Le paragraphe 2.1(1) de cette loi est modifié*

*a) par la suppression du point à la fin de l’alinéa g) et son remplacement par un point-virgule;*

*b) par l’adjonction après l’alinéa g) de l’alinéa suivant:*

*h) «impôt par ailleurs payable en vertu de la présente loi» désigne le montant qui serait, si ce n’était de l’article 120.1 de la loi fédérale, l’impôt par ailleurs payable en vertu de la présente loi.*

2(2) *Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1982 et suivantes.*

**3 Section 3 of the said Act is amended**

*(a) by striking out the words "fourteen per cent" where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the words "fifteen per cent";*

*(b) by adding immediately after subsection (2.1) thereof the following subsections:*

**3(2.2)** Where a corporation has a taxation year part of which is in 1983 and part of which is in 1984, tax payable for the taxation year shall be calculated as follows:

*(a) by dividing the taxation year into two notional taxation years, the first ending on December 31, 1983 and the second beginning on January 1, 1984;*

*(b) by apportioning the amount taxable between the two notional taxation years proportionately according to the number of days in each;*

*(c) by calculating*

*(i) tax for the first notional taxation year in accordance with this Act as it was on December 31, 1983, and*

*(ii) tax for the second notional taxation year in accordance with this Act as it is deemed to have been, or was to be read, on January 1, 1984; and*

*(d) by adding together the amounts determined under paragraph (c), and the total is the tax payable in respect of that taxation year.*

**3(2.3)** Where a corporation has a taxation year part of which is in 1984 and part of which is in 1985, tax payable for the taxation year shall be calculated as follows:

*(a) by dividing the taxation year into two notional taxation years, the first ending on*

**3 L'article 3 de cette loi est modifié**

*a) par la suppression des mots «quatorze pour cent» au paragraphe (1) et leur remplacement par «quinze pour cent»;*

*b) par l'adjonction, après le paragraphe (2.1), du paragraphe suivant:*

**3(2.2)** Lorsqu'une corporation a une année d'imposition qui commence au cours de 1983 et s'achève au cours de 1984, l'impôt payable au titre de cette année d'imposition se calcule:

*a) en divisant l'année d'imposition en deux années fictives d'imposition, la première s'achevant le 31 décembre 1983 et la seconde commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1984;*

*b) en répartissant proportionnellement le montant imposable entre les deux années fictives d'imposition d'après le nombre de jours de chacune;*

*c) en calculant*

*(i) l'impôt au titre de la première année fictive d'imposition conformément à la présente loi telle qu'elle était au 31 décembre 1983, et*

*(ii) l'impôt au titre de la deuxième année fictive d'imposition conformément à la présente loi telle qu'elle est réputée avoir été ou s'interpréter au 1<sup>er</sup> janvier 1984; et*

*d) en faisant la somme des montants déterminés en vertu de l'alinéa c), et le total est l'impôt payable au titre de cette année d'imposition.*

**3(2.3)** Lorsqu'une corporation a une année d'imposition qui commence au cours de 1984 et s'achève au cours de 1985, l'impôt payable au titre de cette année d'imposition en calcule:

*a) en divisant l'année d'imposition en deux années fictives d'imposition, la première*

December 31, 1984 and the second beginning on January 1, 1985;

(b) by apportioning the amount taxable between the two notional taxation years proportionately according to the number of days in each;

(c) by calculating

(i) tax for the first notional taxation year in accordance with this Act as it is or as it is to be read at December 31, 1984,

(ii) the tax for the second notional taxation year in accordance with this Act as it is on January 1, 1985; and

(d) by adding together the amounts determined under paragraph (c), and the total is the tax payable in respect of that taxation year.

**4 Paragraph 4.1(b) of the said Act is amended by striking out the words "14 per cent" where they appear therein and substituting therefor the words "15 per cent".**

**5 The said Act is amended by adding immediately after section 4.1 thereof the following section:**

**4.2 Notwithstanding section 4.1, for the calendar year commencing January 1, 1984, the phrase "9 per cent" in paragraphs 4.1(a) and (b) shall be read as "zero per cent".**

**6(1) Section 11 of the said Act is amended**

**(a) by striking out that portion preceding paragraph (1)(b) thereof and substituting therefor the following:**

**11(1) Every person paying at any time in a taxation year**

**(a) salary or wages or other remuneration,**

s'achevant le 31 décembre 1984 et la seconde commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1985;

b) en répartissant proportionnellement le montant imposable entre les deux années fictives d'imposition d'après le nombre de jours de chacune;

c) en calculant

(i) l'impôt au titre de la première année fictive d'imposition conformément à la présente loi telle qu'elle est ou s'interprète au 31 décembre 1984;

(ii) l'impôt au titre de la deuxième année fictive d'imposition conformément à la présente loi telle qu'elle est au 1<sup>er</sup> janvier 1985; et

d) en faisant la somme des montants déterminés en vertu de l'alinéa c), et le total est l'impôt payable au titre de cette année d'imposition.

**4 L'alinéa 4.1 b) de cette loi est modifié par la suppression des mots «14 p. 100» et leur remplacement par «15 p. 100».**

**5 Cette loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 4.1, de l'article suivant:**

**4.2 Nonobstant l'article 4.1, pour l'année civile commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1984, le chiffre «9 p. 100» aux alinéas 4.1 a) et b) doit se lire «0 p. 100».**

**6(1) L'article 11 de cette loi est modifié**

**a) par la suppression de la partie qui précède l'alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit:**

**11(1) Toute personne qui verse à une date quelconque d'une année d'imposition**

**a) un traitement, un salaire ou autre rémunération,**



*(b) by striking out that portion following paragraph (1)(h) thereof and substituting therefor the following:*

*(i) a training allowance under the National Training Act, chapter 109 of the Statutes of Canada 1980-81-82-83,*

*(j) a payment out of or under a registered retirement savings plan or a plan referred to in subsection 146(12) of the Federal Act as an "amended plan",*

*(k) an amount as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, proceeds of the surrender, cancellation or redemption of an income-averaging annuity contract,*

*(l) a payment of or under a registered retirement income fund,*

*(m) an amount as a benefit under the Labour Adjustment Benefits Act, chapter 89 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83, or*

*(n) one or more amounts to an individual who has elected for the year in prescribed form in respect of all such amounts,*

shall deduct or withhold therefrom such amount as may be determined in accordance with prescribed rules and shall, at such time as may be prescribed, remit that amount to the Minister of Finance on account of the payee's tax for the year under this Act.

*(c) by repealing subsection (2) thereof and substituting therefor the following:*

**11(2)** Where amounts have been deducted or withheld under this section from the remuneration or other payments received by an individual in a taxation year, if the total of such amounts is equal to or greater than three-quarters of the tax payable for the year, he shall on or before April 30 in the next year, pay to the Minister of Finance the re-

*b) par la suppression de la partie qui suit l'alinéa (1)h) et son remplacement par ce qui suit:*

*i) une allocation en vertu de la Loi nationale sur la formation, chapitre 109 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83,*

*j) un paiement provenant ou fait en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un régime appelé «régime modifié» au paragraphe 146(12) de la loi fédérale,*

*k) une somme au titre ou en paiement intégral ou partiel du produit de l'abandon, de l'annulation ou du rachat d'un contrat de rentes à versements invariables,*

*l) un paiement provenant ou fait en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite,*

*m) une somme à titre de prestation en vertu de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre 89 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83, ou*

*n) une ou plusieurs sommes à un particulier qui a fait un choix pour l'année en la forme prescrite à l'égard de cette ou ces sommes,*

doit en déduire la somme qui peut être déterminée conformément à des règles prescrites ou retenir cette somme, et elle doit, à la date qui peut être fixée, remettre cette somme au ministre des Finances à valoir sur l'impôt du bénéficiaire pour l'année en application de la présente loi.

*c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

**11(2)** Lorsque des sommes ont été, en vertu du présent article, déduites de la rémunération ou d'autres paiements reçus par un particulier dans une année d'imposition ou retenues sur la rémunération ou les autres paiements, il doit, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, si le total de ces sommes atteint ou dépasse les trois quarts de

mainder of his tax for the year as estimated under section 9.

**6(2) Paragraphs (1)(a) and (c) are applicable after March 29, 1983.**

**6(3) Paragraph (1)(b) is applicable after March 29, 1983 except that**

*(a) paragraph 11(1)(m) of the said Act as enacted by paragraph (1)(b) is applicable with respect to amounts paid after 1981, except that in its application to payments made after November 12, 1981 in respect of a termination of an office or employment that occurred on or before that date, that paragraph shall be read as "a termination payment", and*

*(b) paragraph 11(1)(i) of the said Act as enacted by paragraph (1)(b) is applicable after August 1, 1982.*

**7(1) Subsection 12(1) of the said Act is amended by striking out that portion preceding paragraph (a) thereof and substituting therefor the following:**

**12(1)** Every individual whose chief source of income is farming or fishing, other than an individual to whom subsection 11(2) applies, shall pay to the Minister of Finance

**7(2) Subsection (1) is applicable after March 29, 1983.**

**8(1) Section 17 of the said Act is amended by adding immediately after subsection (7) thereof the following subsection:**

**7(7.1)** Notwithstanding any other provision in this section, where the tax payable under this Act by a taxpayer for a taxation year is increased by virtue of an adjustment of an income or profits tax payable by him to the government of a country other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country, no interest is payable, in respect of such increase in his tax payable, for the period

l'impôt payable pour l'année, verser au ministre des Finances le solde de son impôt pour l'année, tel qu'il a été estimé en vertu de l'article 9.

**6(2) Les alinéas (1)a) et c) s'appliquent après le 29 mars 1983.**

**6(3) L'alinéa (1)b) s'applique après le 29 mars 1983, sauf que**

*a) l'alinéa 11(1)m) de cette loi, tel qu'édicté par l'alinéa (1)b), s'applique aux sommes versées après 1981, sauf que, dans son application aux sommes versées après le 12 novembre 1981 à l'égard de la cessation d'une charge ou d'un emploi survenue au plus tard à cette date, cet alinéa doit s'interpréter comme étant «un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi», et*

*b) l'alinéa 11(1)i) de cette loi, tel qu'édicté par l'alinéa (1)b), s'applique après le 1<sup>er</sup> août 1982.*

**7(1) Le paragraphe 12(1) de cette loi est modifié par la suppression de la partie qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:**

**12(1)** Tout particulier, autre qu'un particulier auquel le paragraphe 11(2) s'applique, dont la source principale de son revenu est l'agriculture ou la pêche doit payer au ministre des Finances,

**7(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 29 mars 1983.**

**8(1) L'article 17 de cette loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (7) du paragraphe suivant:**

**7(7.1)** Nonobstant toute autre disposition du présent article, lorsque l'impôt que doit payer un contribuable pour une année d'imposition en vertu de la présente loi est majoré à la suite d'un rajustement de l'impôt sur le revenu ou les bénéfices payables par lui pour une année au gouvernement d'un pays autre que le Canada ou au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays,

ending 90 days after the day on which he is first notified of the amount of the adjustment.

**8(2) Subsection (1) is applicable with respect to notifications made after 1980.**

**9(1) Section 33 of the said Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:**

**33(1)** Where the Minister of Finance has knowledge or suspects that a person is or will be, within 90 days, liable to make a payment to another person who is liable to make a payment under this Act (in this section referred to as the "tax debtor"), he may, by registered letter or by a letter served personally, require that person to pay forthwith, where the money is immediately payable, and, in any other case, as and when the money becomes payable, the money otherwise payable to the tax debtor in whole or in part to the Minister of Finance on account of the tax debtor's liability under this Act.

**(b) by repealing subsection (1.1) thereof and substituting therefor the following:**

**33(1.1)** Without limiting the generality of subsection (1), where the Minister of Finance has knowledge or suspects that within 90 days

**(a)** a bank, credit union, trust company or other similar person (in this section referred to as the "institution") will loan or advance money to, or make a payment on behalf of, or make a payment in respect of a negotiable instrument issued by, a tax debtor who is indebted to the institution and who has granted security in respect of the indebtedness, or

**(b)** a person, other than an institution, will loan or advance money to or make a payment

aucun intérêt n'est payable, à l'égard d'une telle majoration, pour la période qui se termine 90 jours après la date à laquelle il est avisé pour la première fois du montant du rajustement.

**8(2) Le paragraphe (1) s'applique aux avis donnés après 1980.**

**9(1) L'article 33 de cette loi est modifié**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:**

**33(1)** Lorsque le ministre des Finances sait ou soupçonne qu'une personne est ou sera, dans les 90 jours, tenue de faire un paiement à une autre personne qui, elle-même, est tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi (appelée au présent article le «débiteur fiscal»), il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les deniers autrement payables au débiteur fiscal soient en totalité ou en partie versés, immédiatement si les deniers sont alors payables ou, dans les autres cas, au fur et à mesure qu'ils deviennent payables, au ministre des Finances au titre de l'obligation du débiteur fiscal en vertu de la présente loi.

**b) par l'abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit:**

**33(1.1)** Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), lorsque le ministre des Finances sait ou soupçonne que, dans les 90 jours,

**a)** une banque, une caisse de crédit, une compagnie de fiducie ou une autre personne semblable (appelée au présent article l'«institution») prêtera ou avancera des deniers à un débiteur fiscal, effectuera un paiement au nom d'un débiteur fiscal ou fera un paiement à l'égard d'un effet négociable émis par le débiteur fiscal qui est endetté envers l'institution et qui a fourni à l'institution une garantie à l'égard de la dette, ou

**b)** une personne, autre qu'une institution, prêtera ou avancera des deniers à un

on behalf of, a tax debtor who the Minister of Finance knows or suspects

(i) is employed by, or is engaged in providing services or property to, that person or was or will be, within 90 days, so employed or engaged, or

(ii) where that person is a corporation, is not dealing at arm's length with that person,

he may by registered letter or by a letter served personally, require the institution or person, as the case may be, to pay in whole or in part to the Minister of Finance on account of the tax debtor's liability under this Act the money that would otherwise be so loaned, advanced or paid and any money so paid to the Minister of Finance shall be deemed to have been loaned, advanced or paid, as the case may be, to the tax debtor.

*(c) by repealing subsection (4.1) thereof and substituting therefor the following:*

33(4.1) Every institution or person that fails to comply with a requirement under subsection (1.1) with respect to money to be loaned, advanced or paid is liable to pay to Her Majesty in right of New Brunswick an amount equal to the lesser of

(a) the aggregate of money so loaned, advanced or paid, and

(b) the amount that the institution or person was required under that subsection to pay to the Minister of Finance.

9(2) *Subsection (1) is applicable after March 29, 1983.*

10(1) *The said Act is amended by adding immediately after section 36 thereof the following section:*

débiteur fiscal ou effectuera un paiement au nom d'un débiteur fiscal que le ministre des Finances sait ou soupçonne

(i) être employé de cette personne, ou prestataire de biens ou de services à cette personne ou qu'elle l'a été ou le sera dans les 90 jours, ou

(ii) lorsque cette personne est une corporation, avoir un lien de dépendance avec cette personne,

il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette institution ou de cette personne, selon le cas, que les deniers qui seraient autrement prêtés, avancés ou payés au débiteur fiscal soient en totalité ou en partie versés au ministre des Finances au titre de l'obligation du débiteur fiscal en vertu de la présente loi et tous les deniers ainsi versés au ministre des Finances sont réputés avoir été prêtés, avancés ou payés, selon le cas, au débiteur fiscal.

*c) par l'abrogation du paragraphe (4.1) et son remplacement par ce qui suit:*

33(4.1) Toute institution ou personne qui omet de se conformer à une exigence du paragraphe (1.1) est tenue de payer à Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick, à l'égard des deniers à prêter, à avancer ou à payer, un montant égal au moindre

a) du total des deniers ainsi prêtés, avancés ou payés, ou

b) du montant qu'elle était tenue de payer au ministre des Finances en vertu de ce paragraphe.

9(2) *Le paragraphe (1) s'applique après le 29 mars 1983.*

10(1) *Cette loi est modifiée par l'adjonction après l'article 36 de l'article suivant:*

**36.1(1)** Where a corporation has failed to deduct or withhold an amount as required by section 11 or has failed to remit such an amount, the directors of the corporation at the time the corporation was required to deduct or withhold the amount, or remit the amount, are jointly and severally liable, together with the corporation, to pay any amount that the corporation is liable to pay under this Act in respect of that amount, including any interest or penalties related thereto.

**36.1(2)** A director is not liable under subsection (1), unless

(a) a certificate for the amount of the corporation's liability referred to in that subsection has been registered in The Court of Queen's Bench of New Brunswick under subsection 31(2) and execution for such amount has been returned unsatisfied in whole or in part;

(b) the corporation has commenced liquidation or dissolution proceedings or has been dissolved and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in that subsection has been proved within six months after the earlier of the date of commencement of the proceedings and the date of dissolution; or

(c) the corporation has made an assignment or a receiving order has been made against it under the *Bankruptcy Act*, chapter B-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in that subsection has been proved within six months after the date of the assignment or receiving order.

**36.1(3)** A director is not liable for a failure under subsection (1) where he exercised the degree of care, diligence and skill to prevent the failure that

**36.1(1)** Lorsqu'une corporation a omis de déduire ou de retenir une somme, tel que prévu à l'article 11, ou a omis de remettre cette somme, les administrateurs de la corporation, à la date à laquelle la corporation était tenue de déduire ou de retenir la somme ou de la remettre, sont conjointement et solidairement responsables, avec la corporation, du paiement de toute somme que la corporation est tenue de payer en vertu de la présente loi à l'égard de cette somme, incluant tous les intérêts et toutes les pénalités s'y rapportant.

**36.1(2)** Un administrateur n'encourt pas la responsabilité en vertu du paragraphe (1), à moins

a) qu'un certificat spécifiant la somme à l'égard de laquelle la corporation encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe n'ait été enregistré, en vertu du paragraphe 31(2), à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick et qu'il n'y ait eu défaut d'exécution totale ou partielle à l'égard de cette somme;

b) que la corporation n'ait entrepris des procédures de liquidation ou de dissolution ou qu'elle n'ait fait l'objet d'une dissolution et qu'une réclamation de la somme à l'égard de laquelle la corporation encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe n'ait été établie dans les six mois après la date à laquelle les procédures ont été entreprises et la date de la dissolution, celle survenant la première étant à retenir; ou

c) que la corporation n'ait fait une cession ou qu'une ordonnance de séquestre n'ait été rendue contre elle en vertu de la *Loi sur la faillite*, chapitre B-3 des Statuts révisés du Canada de 1970, et qu'une réclamation de la somme à l'égard de laquelle la corporation encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe n'ait été établie dans les six mois suivant la date de la cession ou de l'ordonnance de séquestre.

**36.1(3)** Un administrateur n'est pas responsable de l'omission visée au paragraphe (1) lorsqu'il a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté

a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances.

**36.1(4)** No action or proceedings to recover any amount payable by a director under subsection (1) shall be commenced more than two years after he last ceased to be a director of that corporation.

**36.1(5)** Where execution referred to in paragraph (2)(a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

**36.1(6)** Where a director pays an amount in respect of a corporation's liability referred to in subsection (1) that is proved in liquidation, dissolution or bankruptcy proceedings, he is entitled to any preference that Her Majesty in right of New Brunswick would have been entitled to had such amount not been so paid and, where a certificate that relates to such amount has been registered, he is entitled to an assignment of the certificate to the extent of his payment which assignment the Minister of Finance is hereby empowered to make.

**36.1(7)** A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim.

**10(2)** *Subsection (1) is applicable with respect to amounts required to be deducted and remitted, or withheld and remitted, after November 12, 1981.*

**11** *Sections 3, 4 and 5 of this Act shall be deemed to have come into force on January 1, 1984.*

pour prévenir le manquement qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables.

**36.1(4)** L'action ou les procédures visant le recouvrement d'une somme payable par un administrateur d'une corporation en vertu du paragraphe (1) sont prescrites après deux ans de la date à laquelle l'administrateur cesse pour la dernière fois d'être un administrateur de cette corporation.

**36.1(5)** Dans le cas du défaut d'exécution visé à l'alinéa (2)a), la somme qui peut être recouvrée d'un administrateur est celle qui demeure impayée après l'exécution.

**36.1(6)** Lorsqu'un administrateur verse une somme à l'égard de laquelle la corporation encourt une responsabilité en vertu du paragraphe (1), qui est établie lors de procédures de liquidation, de dissolution ou de faillite, il a droit à tout privilège auquel Sa Majesté du chef du Nouveau-Brunswick aurait eu droit si cette somme n'avait pas été payée et, lorsqu'un certificat a été enregistré relativement à cette somme, il peut exiger que le certificat lui soit cédé jusqu'à concurrence du versement et le ministre des Finances est autorisé à faire cette cession.

**36.1(7)** L'administrateur qui a satisfait à la réclamation en vertu du présent article peut répéter les parts des administrateurs tenus responsables de la réclamation.

**10(2)** *Le paragraphe (1) s'applique aux sommes qui doivent être déduites ou remises, ou retenues et remises, après le 12 novembre 1981.*

**11** *Les articles 3, 4 et 5 de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984.*